

1. Сын мой! внимай мудрости моей, и приклони ухо твое к разуму моему,  
УПО: Мій сину, на мудрість мою уважай, нахили своє ухо до мого розуму,  
KJV: My son, attend unto my wisdom, and bow thine ear to my understanding:

2. чтобы соблюсти рассудительность, и чтобы уста твои сохранили знание.  
УПО: щоб розважність ти міг стерегти, а пізнання хай уста твої стережуть!  
KJV: That thou mayest regard discretion, and that thy lips may keep knowledge.

3. ибо мед источают уста чужой жены, и мягче ея речь ее;  
УПО: Бо крапають солодош губи блудниці, а уста її від оливи масніші,  
KJV: For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:

4. но последствия от нее горьки, как полынь, остры, как меч обоюдоострый;  
УПО: та гіркий їй кінець, мов полин, гострий, як меч обосічний,  
KJV: But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.

5. ноги ее нисходят к смерти, стопы ее достигают преисподней.  
УПО: її ноги до смерті спускаються, шеолу тримаються кроки її!  
KJV: Her feet go down to death; her steps take hold on hell.

6. Если бы ты захотел постигнуть стезю жизни ее, то пути ее непостоянны, и ты не узнаешь их.  
УПО: Вона путь життя не урівнює, її стежки непевні, і цього не знає вона.  
KJV: Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, that thou canst not know them.

7. Итак, дети, слушайте меня и не отступайте от слов уст моих.  
УПО: Тож тепер, мої діти, мене ви послушайте, не відходьте від слів моїх уст:  
KJV: Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.

8. Держи дальше от нее путь твой и не подходи близко к дверям дома ее,  
УПО: віддали ти від неї дорогу свою, і не зближайсь до дверей її дому,  
KJV: Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:

9. чтобы здоровья твоего не отдать другим и лет твоих мучителю;  
УПО: щоб слави своєї ти іншим не дав, а роки свої для жорстокого,  
KJV: Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel:

10. чтобы не насыщались силою твоею чужие, и труды твои не были для чужого дома.  
УПО: щоб чужі не наситились сили твоєї й маєтку твого в чужім домі!...  
KJV: Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger;

11. И ты будешь стонать после, когда плоть твоя и тело твое будут истощены, --  
УПО: І будеш стогнати при своєму кінці, як знеможеться тіло твоє й твої сили,  
KJV: And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed,

12. и скажешь: `зачем я ненавидал наставление, и сердце мое пренебрегало  
обличением,  
УПО: і скажеш: Як ненавидів я те напучування, а картання те серце моє відкидало!  
KJV: And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof;

13. и я не слушал голоса учителей моих, не приклонял уха моего к наставникам моим:  
УПО: І не слухав я голосу своїх учителів, і уха свого не схиляв до наставників...  
KJV: And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!

14. едва не впал я во всякое зло среди собрания и общества!  
УПО: Трохи не був я при кожному злому, в середині збору й громади!...  
KJV: I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.

15. Пей воду из твоего водоема и текущую из твоего колодезя.  
УПО: Пий воду з криниці своєї, і текуче з свого колодезя:

KJV: Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.

16. Пусть [не] разливаются источники твои по улице, потоки вод--по площадям;  
УПО: чи ж мають на вулицю вилиті бути джерела твої, а на площі потоки твоєї води?  
KJV: Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.

17. пусть они будут принадлежать тебе одному, а не чужим с тобою.  
УПО: Нехай вони будуть для тебе, для тебе самого, а не для чужих із тобою!  
KJV: Let them be only thine own, and not strangers' with thee.

18. Источник твой да будет благословен; и утешайся женою юности твоей,  
УПО: Хай твоє джерело буде благословенне, і радій через жінку твоїх юних літ,  
KJV: Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.

19. любезною ланью и прекрасною серною: груди ее да уповают тебя во всякое время,  
любовью ее услаждайся постоянно.  
УПО: вона ланя любовна та серна прекрасна, її перса напоять тебе кожнoчасно,  
впивайся ж назавжди коханням її!  
KJV: Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and  
be thou ravished always with her love.

20. И для чего тебе, сын мой, увлекаться постороннею и обнимать груди чужой?  
УПО: І нащо, мій сину, ти маєш впиватись блудницею, і нащо ти будеш пригортати груди  
чужинки?  
KJV: And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of  
a stranger?

21. Ибо пред очами Господа пути человека, и Он измеряет все стези его.  
УПО: Бож перед очима Господніми всі дороги людини, і стежки її всі Він рiвняє:  
KJV: For the ways of man are before the eyes of the LORD, and he pondereth all his goings.

22. Беззаконного уловляют собственные беззакония его, и в узах греха своего он

содержится:

УПО: власні провини безбожного схоплять його, і повороззям свого гріха буде зв'язаний він,

KJV: His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.

23. он умирает без наставления, и от множества безумия своего теряется.

УПО: помиратиме він без напучування, і буде блукати в великій глупоті своїй!...

KJV: He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.